

# Journal for European Ethnology and Cultural Analysis (JEECA)

Herausgegeben von Regina Bendix, Michaela Fenske, Friedemann Schmolz, Markus Tauschek und Thomas Thiemeyer  
im Auftrag der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde

## Hinweise zur Manuskriptbearbeitung

Sehr geehrte Autorinnen und Autoren,  
seit 2016 erscheint die englischsprachige Online-Ausgabe des Aufsatzteils der Zeitschrift für Volkskunde unter dem Titel „Journal for European Ethnology and Cultural Analysis (JEECA)“, seit 2018 auch mit Gastbeiträgen aus der Österreichischen Zeitschrift für Volkskunde und dem Schweizerischen Archiv für Volkskunde. Dieses Merkblatt wurde erstellt, um Ihnen das Prozedere des JEECA zu erklären, und enthält wichtige Hinweise, die wir Sie bitten, bei der Vorbereitung Ihres Aufsatzmanuskripts zu berücksichtigen. Da es sich um die Online-Ausgabe des Aufsatzteils der ZfVK handelt, entsprechen die meisten Hinweise dieses Merkblatts den Richtlinien der ZfVK und sollten somit in Ihrem Artikel bereits berücksichtigt worden sein. Dennoch bitten wir Sie, insbesondere die Abschnitte zum Ablauf, zur Literaturliste und zu dem Umgang mit Abbildungen aufmerksam zu lesen, da hier für das JEECA einige Anpassungen vorzunehmen sind. Dieses Merkblatt ist auch auf Englisch verfügbar.

## Redaktioneller Ablauf und Arbeitsschritte

Mit der Publikation in der ZfVK erteilen Sie zugleich die Rechte zur englischsprachigen Erstveröffentlichung in JEECA. Sofern von Ihnen nicht anders gewünscht, erteilt die Redaktion einen Übersetzungsauftrag an fachlich ausgewiesene Übersetzer/innen direkt im Anschluss an die Publikation der ZfVK. Sobald die Übersetzung abgeschlossen ist, werden Sie von der Redaktion des JEECA kontaktiert. Sie haben dann die Möglichkeit, erste

Korrekturen an der Übersetzung vorzunehmen. Im Anschluss schicken Sie den Artikel an die Redaktion zurück und Ihr Artikel wird an den Korrektor des JEECA weitergegeben, der die Übersetzung noch einmal formal und sprachlich überarbeitet. Der korrigierte Artikel wird Ihnen sodann von der Redaktion erneut zugesandt und Sie können finale Änderungen durchführen. Anschließend bekommen Sie zwar noch einmal die Druckfahnen zur Überprüfung des Layouts zugesandt, inhaltliche Änderungen am Text sind zu diesem Zeitpunkt allerdings nicht mehr möglich. Wir möchten Sie bitten, sich mithilfe Ihrer Institution an der Finanzierung der Übersetzung zu beteiligen.

## Rechtschreibregeln

Das JEECA orientiert sich an den Rechtschreibregeln des American English. Das Merriam-Webster Wörterbuch kann als Richtlinie herangezogen werden: [www.m-w.com](http://www.m-w.com)

## Textumfang

Es gelten die Vorgaben der ZfVK, da das JEECA eine exakte Übersetzung der in der ZfVK erschienenen Aufsätze ist. Für die Gastbeiträge bedeutet dies: Ihr Aufsatz sollte nicht mehr als 20 Druckseiten umfassen, das entspricht ca. 56.000 Zeichen inkl. Leerzeichen (zuzüglich Abstract und Keywords). Abbildungen sind ggf. bei der Berechnung der Druckseiten zu berücksichtigen. Bitte stellen Sie Ihrem Aufsatz ein Abstract von bis zu 1.500 Zeichen (inklusive Leerzeichen) voran und nennen Sie ca. fünf Schlagwörter zum Text.

## Aufsatztitel

Vorname Nachname  
Hauptüberschrift  
Untertitel

## Fließtext

Bitte belassen Sie den Text bis auf kursive Hervorhebungen unformatiert. Am Absatzende bitte keine zusätzliche Leerzeile einfügen. Und bitte nehmen Sie keine manuellen Trennungen im Text vor, da sich Zeilen- und Seitenumbrüche im Zuge der Anpassung an den Satzspiegel der Zeitschrift noch ändern werden.

## Zwischenüberschriften

Bitte verwenden Sie – wenn möglich – lediglich Zwischenüberschriften  
1. Grades, maximal jedoch 2. Grades.

## Datumsangaben und Zeiträume

- Auch die Datumsangaben erfolgen nach dem Amerikanischen Stil, z.B. "January 2, 2017".
- Silbentrennung: "mid-1960s"; keine Trennung bei "early 1960s" oder "late 19th century."
- Zahlen, die einen Zeitraum angeben, werden mit dem Halbgeviertstrich gekennzeichnet: z.B. "Rach 2011: 173–180".

## Amerikanische Zitierweise

Bitte wenden Sie in Ihrem Beitrag die amerikanische Zitierweise gemäß den Richtlinien des Chicago-Style Author-Date-Formats an. Bei Fragen zur Zitierweise können Sie den „Quick Citation Guide“ ([https://www.chicagomanualofstyle.org/tools\\_citationguide/citation-guide-2.html](https://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide/citation-guide-2.html)) heranziehen. Bitte beachten Sie außerdem die im Folgenden aufgeführten Beispiele und Hinweise.

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit (Bönisch-Brednich 2012). Aenean commodo ligula eget dolor. Aenean massa. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus (König, and Papierz 2013: 34–35). Donec quam felis, ultricies nec, pellentesque eu, pretium quis, sem. Nulla consequat massa quis enim (Bönisch-Brednich 2012; Pieske et al. 2002: 13).

Um die Lesefreundlichkeit des Fließtextes so wenig wie möglich zu beeinträchtigen, bitten wir Folgendes zu berücksichtigen:

- Bei mehr als zwei Autor/innen eines Buches/Artikels bitte im Fließtext nur die/den erste/n Autor/in mit Zusatz „et al.“ anführen.
- Bezieht sich die zitierte Aussage auf mehrere Publikationen einer/s Autorin/s aus unterschiedlichen Erscheinungsjahren, dann bitte Erscheinungsjahre durch Komma trennen (Lindner 2004, 2016).
- Verweise im Text werden zunächst in alphabetischer Reihenfolge, dann in chronologischer angegeben, z.B. (Acebillo, Jacques, and Schmid 2013; Brenner 2014; Lindner 2016; Moravánszky, Schmid, and Stanek 2014).
- Verzichten Sie innerhalb der Klammern auf Erweiterungen der Angaben durch „see,“ „compare,“ „cf.,“ „exemplary,“ „in particular,“ etc.; sollten Sie einen solchen Zusatz im Einzelfall für notwendig erachten, ist eine Fußnote anzuwenden.
- Bitte verzichten Sie an dieser Stelle ebenso auf „Ed.“, „Dies./Ders.“, „Ibid.“ oder die Nennung des Ersterscheinungsjahres eines Buches, sofern aus einer späteren Ausgabe zitiert wird; letztgenannte Angaben sind ausschließlich im Verzeichnis der zitierten Literatur anzuführen.
- Falls mehr als drei Titelnennungen innerhalb einer Klammer notwendig sind, ist in diesem Fall der gesamte Nachweis als Fußnote auszuführen.

## Anführungszeichen

Das JEECA verwendet doppelte Anführungszeichen („) für direkte Zitate. Einfache Anführungszeichen (.) werden für Hervorhebungen/Distanzierungen benutzt sowie in der Bibliographie um übersetzte Titel.

## Zitation der deutschsprachigen Quellen

Sofern eine englischsprachige Version des von Ihnen zitierten Werks vorliegt, zitieren Sie bitte aus dieser. Wenn das nicht der Fall ist, werden die Zitate in der Übersetzung paraphrasiert.

Wichtig: Sollten Zitate paraphrasiert und übersetzt werden, muss dies in einer Fußnote angegeben werden.

Sollten Sie aus einer deutschsprachigen Quelle zitieren, deren ursprünglicher Wortlaut wichtig für den Sinnzusammenhang ist (wie beispielsweise bei historischen Texten oder bestimmten deutschen Redewendungen), so ist es möglich, dass zunächst eine englische Paraphrasierung/Übersetzung des Zitats im Text angeführt wird und das Originalzitat auf Deutsch in einer Fußnote bestehen bleibt. Wir bitten Sie jedoch, diese Fälle auf ein notwendiges Minimum zu reduzieren.

## Literaturliste

Die Literaturliste (bitte „Bibliography“ benennen – nicht „References“ oder „Literature“) orientiert sich an dem Chicago-Style Author-Date-Format. Bitte beachten Sie, dass auch wenn bereits für die ZfVK das Literaturverzeichnis nach dem Chicago-Style erstellt wurde, für die Veröffentlichung im JEECA einige Anpassungen vorzunehmen sind. Je nach Absprache können diese Anpassungen von der Übersetzerin/dem Übersetzer vorgenommen werden oder müssen von Ihnen selbst getätigt werden.

Im Literaturverzeichnis müssen sämtliche deutschsprachige Begriffe übersetzt werden, die nicht im Titel der Publikation enthalten sind („Hrsg.“ wird zu „ed.“ usw.).

Des Weiteren müssen Städtenamen übersetzt werden, die auf Englisch anders heißen („München“ wird zu „Munich“, „Köln“ zu „Cologne“, „Stuttgart“ bleibt „Stuttgart“ usw.).

Siehe Hinweise zum Chicago-Style Author-Date Format unter:

[https://www.chicagomanualofstyle.org/tools\\_citationguide/citation-guide-2.html](https://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide/citation-guide-2.html)

Den englischsprachigen Manuskriptrichtlinien ist eine Übersicht mit Beispielen des Chicago-Style Author-Date Formats auf Englisch zu entnehmen.

## Fußnoten

Bitte fügen Sie ggf. notwendig werdende Fußnoten automatisch ein und vermeiden Sie Absätze innerhalb der einzelnen Fußnoten. Beispiele für Literaturreferenzen in den Fußnoten:

- see Gerndt 2013: 25; König, and Papierz 2013: 290–291; Leimgruber et al. 2013: 247–249; Lindner 2004, 2016; Pieske et al. 2002.
  - ... as Bönisch-Brednich (2012: 51) already noted...
- Bitte vermeiden Sie die Zitierung mehrzeiliger Hyperlinks!

## Abbildungen

Wenn Sie für Ihren Beitrag Abbildungen vorgesehen haben, vermerken Sie bitte im Manuskript genau, an welcher Stelle die Bilder platziert werden sollen. Es wird versucht, Ihre Platzierungswünsche zu berücksichtigen, in manchen Fällen bedingen jedoch gestalterische Gründe das Setzen der Bilder im Block am Textende.

Bitte erstellen Sie zusätzlich zu Ihrem Artikel eine gesonderte Datei mit den Bildunterschriften, die entsprechend der Reihenfolge im Text durchnummeriert sind.

Die Abbildungen senden Sie zusätzlich als Dateien im JPEG- oder TIFF-Format (Auflösung: Foto 300dpi bei mind. 13cm Bildbreite/Strichzeichnung 600dpi bei mind. 13 cm Bildbreite) an die Redaktionsassistentin und benennen diese Dateien bitte mit Ihrem Namen und der Abbildungsnummer entsprechend der Reihenfolge im Text und der Reihenfolge der Bildunterschriftendatei.

Sofern Ihnen ein PDF des bereits erschienenen Artikels inkl. Abbildungen an den richtigen Stellen vorliegt, können Sie dieses der Redaktionsassistentin als zusätzliche Orientierung gerne zuschicken.

## Zusätzliche Anmerkungen

- “not only ... but also”: Kein Komma vor “but”, es sei denn, die Nebensätze können unabhängig voneinander bestehen.
- “Aesthetics” statt “esthetics”
- “Lifeworld” statt “life world”

Journal for European Ethnology and Cultural Analysis (JEECA)

Redaktionsassistentin: [jeeca@ekwee.uni-muenchen.de](mailto:jeeca@ekwee.uni-muenchen.de)

<http://www.d-g-v.org/> | JEECA Waxmann Verlag | ISSN: 2511-2473



Das Journal for European Ethnology and Cultural Analysis (JEECA) erscheint im Waxmann Verlag  
Münster – New York  
Steinfurter Str. 555 – 48159 Münster  
Tel. 0251 / 265 04-0 – [info@waxmann.com](mailto:info@waxmann.com)